

ПРЕДЛАГАЕМОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ КЛЫКАЧА В СПИСОК СИТЕС

10.1 Австралия проинформировала Комиссию о том, что она предложила включить клыкача в список Приложения II Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС). Австралия заявила, что это предложение не было направлено на подрыв роли АНТКОМа и что она не хотела введения двойных мер в отношении клыкача. Австралия подчеркнула, что АНТКОМ – это основной орган, отвечающий за меры в отношении клыкача, и что СДУ является ключевым элементом в управлении международной торговлей этими видами.

10.2 Большинство членов Комиссии в силу различных причин выступили против этого предложения о включении в список СИТЕС.

10.3 Япония отметила, что Австралия стремилась к сотрудничеству с другим международным органом в целях содействия АНТКОМу. Япония считает, что в соответствии с установившейся в АНТКОМе практикой этот вопрос необходимо было сначала обсудить в Комиссии прежде, чем предпринимать какие-либо шаги. Япония указала, что пункт «Сотрудничество с другими международными организациями» ежегодно включается в Повестку дня Комиссии. В связи с этим, Япония спрашивает, почему Австралия предприняла такое действие в одностороннем порядке без предварительной консультации с другими странами-членами АНТКОМа. Япония выразила сожаление, что Исполнительный секретарь Секретариата был поставлен в такое положение, что он должен был дать ответ Секретариату СИТЕС и ФАО, не получив предварительных указаний Комиссии.

10.4 Япония признала замечание Австралии, что предложение о включении клыкача в Приложение II СИТЕС может способствовать контролю за торговлей клыкачом среди не участвующих в СДУ Сторон. Однако, по мнению Японии, любая польза будет минимальной по сравнению с сопутствующими факторами риска, основным из которых является то, что включение в список СИТЕС может подрывать полномочия АНТКОМа при одновременном расширении полномочий СИТЕС на коммерчески эксплуатируемые морские виды, такие как клыкач.

10.5 Япония опровергла довод, что включение в СИТЕС обеспечит расширение СДУ на 160 стран-членов СИТЕС. Япония отметила, что хотя АНТКОМ включает только 31 участвующую Сторону, в глобальном масштабе на эти страны приходится 60% суши и, если считать Китай, 85% населения. Япония также отметила, что основными импортерами клыкача являются Япония, США и Европейское Сообщество и все они – члены АНТКОМа. Китайская Народная Республика, Маврикий и Сейшеллы выразили свое стремление сотрудничать с АНТКОМом и являются Сторонами-участниками СДУ, в то время как Мозамбик прислал на АНТКОМ-XXI своего представителя. Таким образом, Япония считает, что АНТКОМ является не только компетентной организацией для управления запасами клыкача, но и полностью правомочен решать соответствующие проблемы.

10.6 Япония также указала, что предложение о включении в список СИТЕС может сказаться на репутации АНТКОМа и уже получило широкую огласку, что может быть неправильно истолковано. В частности, Япония отметила, что данное предложение было представлено Австралией – Государством-депозитарием и принимающей страной АНТКОМа. Япония выразила озабоченность, что эти действия могут быть истолкованы как свидетельство того, что страны-члены считают АНТКОМ некомпетентным в вопросе управления запасами клыкача.

10.7 Исходя из этих замечаний, Япония высказала вежливую просьбу, чтобы Австралия пересмотрела это предложение в целях его отзыва.

10.8 Норвегия попросила разъяснений Австралии по двум вопросам. Во-первых, как она понимает, Австралия провела консультации с другими странами-членами АНТКОМа прежде, чем представить это предложение о включении в список СИТЕС. Норвегия осведомилась о результатах этих консультаций, а также о том, была ли выражена общая поддержка для такого включения.

10.9 Норвегия также попросила разъяснений в отношении интерпретации Австралией Статьи XXIII Конвенции, которая позволяет Комиссии вступать в рабочие отношения с другими международными организациями. Норвегия указала, что, по ее мнению, Статья XXIII не предоставляет возможность отдельным странам действовать от имени Комиссии.

10.10 Норвегия заявила, что она полностью осознает серьезность ННН-промысла и высоко ценит многие новые и соответствующие ситуации меры, предложенные, в частности, Австралией для решения этого вопроса. Тем не менее, АНТКОМ имеет достаточно хорошие и сложные системы для решения проблемы ННН-промысла и Норвегия надеется, что они могут быть усилены на АНТКОМ-XXI.

10.11 Норвегия выразила разочарование в отношении решения Австралии предложить включить клыкача в список Приложения II СИТЕС и заявила, что она против этого предложения, так как не считает, что клыкач отвечает критериям для такого включения. СИТЕС был создан, чтобы помогать в ситуациях, когда международная торговля угрожает выживанию определенных видов. Норвегия указала, что решения по управлению морскими видами обычно принимаются, исходя из состояния запасов, а не видов. Вообще говоря, один из нескольких запасов какого-либо вида может быть в плохом состоянии, в то время, как другие запасы этого же вида могут быть в очень хорошем состоянии. В связи с этим Норвегия заметила, что на следующий сезон Научный комитет предложил увеличить ограничение на общий допустимый вылов *D. eleginoides* в Подрайоне 48.3.

10.12 Норвегия признала, что в будущем АНТКОМ должен делать больше для защиты различных запасов клыкача, но отметила, что страны-члены могут принимать необходимые меры в рамках АНТКОМа в целях регулирования и, в отдельных случаях, даже временного закрытия некоторых промыслов (если требуется), и поэтому применение к коммерческому промыслу существующих механизмов СИТЕС – это неверное решение вопроса. Вместо этого, Норвегия выступает за то, чтобы обратиться к другим странам-членам СИТЕС с просьбой добровольно принять СДУ и призвать все страны, участвующие в промысле или торговле клыкачом, стать членами АНТКОМа.

10.13 В заключение, Норвегия отметила, что предложение Австралии не обсуждалось АНТКОМом и не пользуется поддержкой Комиссии, и призвала Австралию сделать необходимые выводы из этого факта. АНТКОМ – это орган, который отвечает за научные рекомендации и меры по управлению в целях сохранения и устойчивого использования клыкача. Если Австралия не отзовет свое предложение, репутация и авторитет АНТКОМа могут быть серьезно подорваны.

10.14 В ответ на первый вопрос Норвегии Австралия сообщила, что она провела межсессионную консультацию со странами-членами перед тем, как представить предложение о включении в список СИТЕС, и признала, что полученные ответы были в целом уклончивыми, хотя в некоторых случаях и свидетельствовали об отрицательной, а в других – о положительной реакции.

10.15 В ответ на второй вопрос Норвегии Австралия заявила, что она знает о необходимости консультироваться со странами-членами АНТКОМа до того, как начинать переговоры с другими сторонами. Австралия указала, что она не давала Комиссии указаний вступать в переговоры с другой стороной, а просто попросила ее рассмотреть такую возможность.

10.16 Европейское Сообщество отметило, что его 15 стран-членов будут представлены на 12-ой Конференции Сторон (COP-12) СИТЕС в Сантьяго (Чили). В отношении представленного Австралией предложения включить клыкача в Приложение II СИТЕС в Европейском Сообществе прошла детальная дискуссия по существу этого предложения и о его возможном воздействии на функционирование СДУ АНТКОМа.

10.17 В результате, Европейское Сообщество сочло, что доводы, приведенные в предложении Австралии в отношении включения клыкача в Приложение II СИТЕС, не убедительны.

10.18 Европейское Сообщество сохранило оговорки в отношении обеспечения того, чтобы СДУ и применяемые СИТЕС механизмы контроля и сертификация могли работать вместе, эффективно дополняя друг друга. Хотя Европейское Сообщество выступает за сотрудничество и совместные усилия между СИТЕС и АНТКОМом, оно считает, что пока не ясно, сможет ли австралийское предложение добиться этой цели наилучшим образом. В связи с этим Европейское Сообщество повторило существенные оговорки в отношении правомерности представленного Австралией предложения о включении в список СИТЕС.

10.19 Россия подчеркнула, что у нее есть серьезные сомнения в отношении правомерности австралийского предложения. Россия придерживается того мнения, что имеющиеся научные данные о состоянии запасов клыкача неадекватны для того, чтобы сделать однозначный вывод о необходимости такого включения. Россия также отметила, что Научный комитет рекомендовал увеличить общий допустимый вылов *D. eleginoides* в одном из подрайонов в предстоящем сезоне. В то же время, *D. mawsoni* пока недостаточно изучен и практически не затронут промыслом.

10.20 Россия также считает, что привлечение СИТЕС к вопросам, входящим в компетенцию АНТКОМа, может серьезно подорвать сами основы Конвенции АНТКОМ и привести к подмене ее устоявшихся и эффективных механизмов иными, не учитывающими специфики сохранения морских живых ресурсов Антарктики. Россия отметила, что АНТКОМ далеко не исчерпал всех возможностей для дальнейшего совершенствования методов управления клыкачом. В связи с этим, принятие австралийского предложения может привести к обратным результатам.

10.21 Чили напомнила, что она выступала за предварительные консультации по этому вопросу в рамках Комиссии, а не в одностороннем порядке, не соответствующем Статье XXIII Конвенции. Ее мнение по данному предложению о включении клыкача в Приложение II СИТЕС основывается на глубоком анализе, проведенном соответствующим национальным научным и административным управлением (SERNAPESCA) для морских видов в рамках Конвенции СИТЕС. Это предложение, бесспорно, не отвечает никаким из критериев СИТЕС и не соответствует рекомендациям СИТЕС.

10.22 Помимо этого, Чили считает, что соответствующее взаимодополнение между АНТКОМом и СИТЕС не может быть достигнуто прежде, чем:

- (i) критерии «интродукции из моря» в прямой форме признают режим UNCLOS;
- (ii) СИТЕС примет рекомендации Второй технической консультации ФАО, включающие изменение критериев СИТЕС, усиление процесса научной оценки и проведение обоснованной оценки каждого отдельного предложения.
- (iii) СИТЕС признает, что любому решению, касающемуся включения морских видов, должны предшествовать рекомендации научного органа той

организации, которая отвечает за сохранение и управление данными морскими живыми ресурсами.

10.23 Между тем, Чили представила проект резолюции на предстоящую конференцию СИТЕС (COP-12), требующий, чтобы Стороны СИТЕС добровольно приняли СДУ. Хотя Чили не может согласиться со всем текстом предложения в СИТЕС, неофициально представленного Австралией в Комиссию, формулировки, перечисленные в исходной информации этого неофициального предложения Австралии, могут адекватно отражать общую позицию, которую страны-члены Комиссии могут одобрить в качестве веского обращения, адресованного COP-12.

10.24 Испания твердо поддержала роль RFMO в принятии решений и управлении промыслом в целях обеспечения ответственной промысловой деятельности в масштабах всей индустрии рыбного промысла в соответствии с Кодексом ФАО по ведению ответственного рыболовства. На международном уровне такая модель RFMO координируется ФАО. Испания поддерживает СДУ и введение АНТКОМом системы постоянного контроля за промыслом и продолжает вовлекать различные национальные органы соответствующих государств. Это – простая система, участвовать в которой предлагается всем странам, и поэтому сотрудничество с СИТЕС, как и с любой другой организацией, должно не подрывать АНТКОМ, а скорее способствовать тому, чтобы страны-члены СИТЕС приняли модель АНТКОМа.

10.25 США отметили, что не может быть сомнений в том, что АНТКОМ является компетентным органом по управлению запасами клыкача, однако, учитывая серьезность ННН-промысла, АНТКОМ должен продолжать принимать меры. США выразили озабоченность в связи с заявлениями о том, что состояние запасов клыкача улучшается. США подчеркнули, что, хотя СДУ служит подходящим механизмом для управления международной торговлей клыкачом, для СДУ было бы полезно, если бы страны-члены СИТЕС признали это и добровольно приняли СДУ. Однако США указали, что масштабы ННН-промысла этого вида очень велики, и для Комиссии было бы разумно работать с другими организациями в борьбе с этой проблемой. В связи с этим, США приветствовали возможность работать на COP-12 СИТЕС в целях лучшего принятия СДУ и предложили пригласить представителя СИТЕС присутствовать на АНТКОМ-XXII.

10.26 Новая Зеландия подчеркнула, что она является решительным сторонником мер по борьбе с ННН-промыслом. По ее мнению, АНТКОМ должен приветствовать сотрудничество с другими организациями, включая СИТЕС, как часть усилий по этой борьбе. Новая Зеландия заявила о своей поддержке австралийского предложения о включении в список СИТЕС, которое, на ее взгляд, дополняет роль АНТКОМа, и выразила удивление, что оно не встретило полной поддержки Комиссии.

10.27 Китайская Народная Республика выразила свое желание сотрудничать с Секретариатом и АНТКОМом в деле сдерживания ННН-промысла и торговли клыкачом для обеспечения того, чтобы такая торговля велась законным образом. Китай отметил, что за первые 9 месяцев 2002 г. он переработал и реэкспортировал почти 15% общего мирового вылова. Китай подчеркнул, что он предпринимает все шаги, необходимые для того, чтобы действовать в соответствии с Мерой по сохранению 170/XX, и отметил, что его участие и вклад в СДУ могут считаться одним из главных успехов этой системы. Китай, таким образом, не считает необходимым включать клыкача в Приложение II СИТЕС и не хочет, чтобы подрывались репутация и полномочия АНТКОМа.

10.28 Швеция отметила, что Европейское Сообщество уже заявило о взглядах стран-членов Сообщества по этому вопросу. Она заявила, что для стран-членов Комиссии меры АНТКОМа являются приоритетными и что Комиссия теперь много работает над их усовершенствованием. По мнению Швеции, включение в список СИТЕС могло бы

быть обсуждено и рассмотрено, если бы меры АНТКОМа не зарекомендовали себя как достаточно эффективные. Швеция повторила замечания нескольких делегаций, отметив, что соответствие критериям для включения клыкача пока не достигнуто и несколько пунктов по-прежнему нуждаются в разъяснении.

10.29 Аргентина отметила, что, хотя она и разделяет мнение Австралии о желательности установления отношений сотрудничества и взаимодополнения среди международных организаций, любой процесс, связанный с включением морских видов в СИТЕС, должен полностью соответствовать UNCLOS. В связи с этим, Аргентина напомнила о том, что когда Конвенция СИТЕС была принята в 1973 г., ее Статья XIV должным образом учла будущее развитие и позиции государств в отношении морского права. На самом деле, в этот момент уже начались переговоры на Третьей конференции ООН по морскому праву.

10.30 АСОК отметил озабоченность стран-членов, что включение клыкача в список СИТЕС подрывает АНТКОМ, но сообщил, что СИТЕС заявил о том, что АНТКОМ останется органом управления промыслом, ответственным за клыкача, а СИТЕС будет способствовать более широкому регулированию и контролю за торговлей. АСОК также отметил комментарии некоторых стран-членов, свидетельствующие о том, что управление рыбным промыслом лучше осуществлять через региональный орган по управлению промыслом. АСОК согласился, что АНТКОМ представляет собой надлежащий орган по управлению запасами клыкача, и заявил, что перечисление в Приложении II СИТЕС не изменит полномочий АНТКОМа в отношении установления ограничений на вылов, регулирования методов промысла и осуществления СДУ.

10.31 По вопросу о том, каким образом СИТЕС может решать проблему ННН-промысла более эффективно, чем АНТКОМ, АСОК отметил, что Научный комитет и SCOI указывали, что ННН-рыбаки действуют в водах АНТКОМа, но регистрируют свои уловы, как полученные за пределами зоны действия Конвенции. АСОК считает, что успешное включение в список СИТЕС закроет такие лазейки путем распространения СДУ АНТКОМа на всего пойманного клыкача, поступающего в международную торговлю. АСОК указал, что СИТЕС – это глобальная конвенция с более, чем 159 Сторонами, и сильными механизмами обеспечения соблюдения, в то время, как АНТКОМ включает 24 государства, являющихся полными членами, с ограниченными возможностями по обеспечению соблюдения.

10.32 АСОК отметил опасения, что включение в СИТЕС может увеличить административную нагрузку на государства. АСОК, однако, указал, что в предложении говорится, чтобы во избежание дублирования СИТЕС принял СДУ в отношении положений о разрешениях и сертификатах СИТЕС. АСОК также выразил мнение, что включение в СИТЕС поможет тем, кто проводит законные операции с клыкачом, так как установит одинаковые правила для всех торговцев клыкачом.

10.33 АСОК обратил внимание на замечания стран-членов, что клыкач не должен включаться в СИТЕС до тех пор, пока не решены вопросы «интродукции из моря», но указал, что формы регистрации уловов могут считаться эквивалентами сертификатов СИТЕС об «интродукции из моря». АСОК выразил мнение, что АНТКОМ уже приглашал к добровольному сотрудничеству с СДУ с ограниченным успехом, соответственно, предложение о том, чтобы страны-члены СИТЕС добровольно приняли СДУ, имеет не так много преимуществ по сравнению с официальным включением в Приложение II СИТЕС, которое бы сделало соблюдение АНТКОМа и/или СИТЕС обязательным.

10.34 АСОК отметил комментарии стран-членов, что виды клыкача не должны включаться в СИТЕС, поскольку они не находятся под угрозой исчезновения. Однако АСОК сообщил, что список Приложения II предназначен для того, чтобы включать

виды, которые в настоящее время не находятся под угрозой вымирания, но могут стать такими, если торговля ими не будет строго регулироваться.

10.35 АСОК проинформировал Комиссию, что Секретариат СИТЕС рассмотрел предложение Австралии и решил, что патагонский клыкач отвечает критериям для включения в Приложение II, а антарктический клыкач также отвечает критериям для включения в Приложение II в соответствии со статьей о внешнем сходстве. Заключительная рекомендация Секретариата СИТЕС по этому предложению поддерживает взгляд, что СИТЕС и АНТКОМ могут дополнять друг друга и что есть возможность для использования существующей документации АНТКОМа в качестве основы для требований к документации в рамках СИТЕС.

10.36 АСОК поблагодарил правительство Австралии за это предложение о включении клыкача в Приложение II СИТЕС, а также правительство Новой Зеландии за его поддержку. АСОК выразил крайнее разочарование тем, что страны-члены не смогли воспользоваться этой возможностью для распространения мер АНТКОМа на все Стороны СИТЕС и призвал Австралию не отзываться это предложение.

10.37 Намибия отметила, что в течение последних дней Комиссия и ее Постоянный комитет по наблюдению и инспекции неустанно изучали несколько мер по минимизации, в рамках АНТКОМа, воздействия ННН-промысла на патагонского клыкача. Были высказаны мнения и взгляды по поводу того, как Договаривающиеся и Недоговаривающиеся стороны могут обеспечить соблюдение мер АНТКОМа по сохранению.

10.38 Намибия далее заявила, что промысел и маркетинг клыкача из зоны действия Конвенции осуществляется в настоящее время через функционирующую СДУ АНТКОМа. Все существующие лазейки были идентифицированы для внесения поправок в целях дальнейшего усиления этой системы. В этом отношении применительно к клыкачу АНТКОМ пока остается компетентной организацией по управлению промыслом.

10.39 Далее, Намибия обратила внимание Комиссии на свою позицию по этому вопросу, упомянутую ею во время Второй технической консультации по уместности критериев СИТЕС для включения коммерчески эксплуатируемых видов, обитающих в водной среде.

10.40 Намибия проинформировала о проводимых в настоящее время инициативах ФАО по изменению существующих критериев СИТЕС при их применении к коммерчески эксплуатируемым видам. В этом отношении любая инициатива, дающая СИТЕС большую роль в управлении морскими ресурсами, должна предприниматься с большой осторожностью.

10.41 В связи с осложнениями, которые такое включение может иметь для всех других коммерчески эксплуатируемых видов, а также из-за выдвинутых инициатив по изменению существующих критериев, Намибия не может рассматривать включение клыкача в Приложение II СИТЕС до тех пор, пока эти критерии включения не будут достаточно изменены.

10.42 Южная Африка поддержала замечания Намибии и заявила, что Южная Африка не может поддержать включение в СИТЕС на основе существующих критериев. Южная Африка отметила, что она имеет суверенные территории в зоне действия Конвенции и не хотела бы создавать прецедент для других промыслов, так как это может иметь тяжелые социально-экономические последствия для нее как развивающейся страны. Южная Африка также указала, что существующие меры АНТКОМа продолжают совершенствоваться и что будет лучше, если страны-члены сфокусируют усилия на улучшении применения СДУ.

10.43 Южная Африка отметила, что она недавно принимала Всемирный саммит по устойчивому развитию (ВСУР), и сослалась на пункт 2 CCAMLR-XXI/BG/35, в котором говорится, что «устойчивое развитие имеет три компонента, а именно: экономическое развитие, социальное развитие и охрана окружающей среды... Искоренение нищеты, изменение нерационального характера производства и потребления, охрана и рациональное использование природной ресурсной базы экономического и социального развития являются важнейшими целями, жизненно необходимыми для устойчивого развития». Учитывая баланс между развивающимися странами и устойчивым развитием, Южная Африка призвала Австралию отозвать это предложение.

10.44 Республика Корея одобрила усилия Австралии по сохранению и лучшему управлению рыбными ресурсами АНТКОМа, в т.ч. предложение о распространении СДУ на Недоговаривающиеся стороны через СИТЕС. Корея заметила, что определенные аспекты этой идеи выглядят конструктивно и новаторски. Однако, она отметила, что другие аспекты предложения о включении клыкача в СИТЕС должны быть внимательно рассмотрены, причем всей Комиссией, а не одной страной-членом. Корея напомнила Комиссии, что АНТКОМ принял несколько решительных мер по борьбе с ННН-промыслом, таких как введение СДУ, возможное введение электронной интернет-СДУ и Резолюция 16/XIX. Меры АНТКОМа продолжают развиваться и демонстрировать возможности АНТКОМа и им следует дать шанс попытаться решить проблему ННН-промысла.

10.45 Украина полностью понимает озабоченность Австралии в отношении ННН-промысла, но призывает к более рациональному подходу при решении этого вопроса. Украина считает, что предложение Австралии имеет две различных стороны: (i) включение клыкача в Приложение II СИТЕС и (ii) сотрудничество между АНТКОМом и СИТЕС. Украина подчеркнула, что она однозначно против включения клыкача в Приложение II СИТЕС. Вместо этого, Комиссия должна сосредоточить внимание на втором вопросе.

10.46 Комиссия решила создать неофициальную группу, чтобы более подробно обсудить этот вопрос. Норвегия указала, что поскольку только одна страна-член выразила поддержку предложению Австралии, в круг полномочий этой группы должно входить только обсуждение соответствующего ответа в СИТЕС по этому вопросу. Эта рекомендация была поддержана тремя другими странами-членами.

10.47 Ш. Стоун, Парламентский секретарь Австралии по вопросам окружающей среды и наследия, обратилась к Комиссии со следующей речью:

«Как секретарь парламента, ответственный за вопросы, связанные с Антарктикой, я сердечно приветствую всех делегатов на земле Австралии и благодарю Комиссию за предоставленную мне возможность выступить на этом, двадцать первом, совещании Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики (АНТКОМ).

Начиная с первого совещания в 1982 г. Комиссия зарекомендовала себя как основной международный орган, ответственный за сохранение и рациональное использование морских ресурсов в окружающих Антарктику океанах. С этой целью Комиссия предприняла серьезные шаги в деле охраны уникальной и хрупкой морской экосистемы Антарктики, включая такие меры борьбы с незаконным, незарегистрированным и нерегулируемым (ННН) промыслом, как введение системы мониторинга судов (СМС) и принятие системы документации уловов (СДУ).

Несмотря на то, что эти и другие меры, принятые АНТКОМом, улучшили управление антарктическими промыслами и закрыли многие лазейки для тех,

кто ведет ННН-промысел, статистика и события последнего времени сливаются в общую картину, свидетельствующую о необходимости дальнейших действий.

Выводы Научного комитета показывают, что данные о количестве рыбы, якобы выловленной вне зоны АНТКОМа, не заслуживают доверия. Более того, осмотры и задержания судов, ведущих незаконный промысел в водах АНТКОМа, включая ИЭЗ Австралии в районе островов Херд и Макдональд, на протяжении последних 12 месяцев говорят о том, что незаконный, нерегулируемый и незарегистрированный промысел находится на подъеме, несмотря на прилагаемые АНТКОМом усилия.

Правительство Австралии глубоко озабочено этой тенденцией, представляющей серьезную угрозу как для рыбных запасов, так и для популяций морских птиц. В свете этого Австралия горячо поддерживает АНТКОМ и его усилия по борьбе с ННН-промыслом. Со своей стороны, Австралия недавно увеличила объем средств, направленных на решение этой проблемы в австралийской ИЭЗ в районе островов Херд и Макдональд – районе, который целиком находится в зоне действия Конвенции АНТКОМ.

Правительство Австралии также огорчено открыто пренебрежительным отношением некоторых стран к мерам АНТКОМа по управлению и сохранению. Такое отношение подрывает доверие к АНТКОМу. В связи с этим, Австралия призывает все страны-члены произвести переоценку своих обязательств в рамках Конвенции и принять меры против тех, кто поддерживает и/или содействует незаконной промысловой деятельности.

Озабоченность Австралии в связи с ведением незаконного промысла проявляется не только в расширении усилий внутри страны. Она выражена и в пакете инициатив, разработанном для обсуждения на текущем совещании Комиссии и на совещании СИТЕС, которое откроется в Чили на следующей неделе.

Позвольте мне еще раз напомнить, что позиция Австралии заключается в глубокой преданности АНТКОМу. Австралия на деле очень серьезно относится к своим обязательствам и считает, что для решения некоторых проблем ей, возможно, придется дополнительно и комплексно использовать ряд средств.

Я хочу пояснить Комиссии, что предложение Австралии в СИТЕС остается на повестке дня СИТЕС. Однако я обязуюсь проинформировать других министров, отвечающих за вопросы СИТЕС – министра окружающей среды и наследия М. Кемпа, министра сельского, лесного и рыбного хозяйства У. Трусса и министра рыболовства и сохранения морских ресурсов И. Макдональда, – о мнении членов Комиссии относительно предложения о включении в список СИТЕС, а также о результатах данного совещания.

Как я уже упомянула, Австралия предложила пакет мер, который также включает несколько конкретных инициатив по борьбе с ННН-промыслом, подготовленных для этого совещания, на которые я рекомендую обратить внимание. В число этих инициатив входит создание централизованной системы мониторинга судов, ведущих промысел в зоне АНТКОМа, расширение компетенции АНТКОМа по управлению промыслом клыкача на районы вне зоны АНТКОМа, а также более жесткие меры контроля и заверения в рамках системы регистрации улова.

Предложение о централизованной системе мониторинга отражает обеспокоенность Австралии тем, как работает нынешняя система мониторинга судов, и направлено на увеличение прозрачности системы. Нам известно, что

представители рыболовной индустрии ряда стран-членов выступили с предложением внести до \$70 000 на введение такой системы. Думаю, что в их число входят представители индустрии Австралии, Франции, Южной Африки и Новой Зеландии. Мне приятно сообщить вам, что в случае, если Комиссия согласится принять централизованную систему мониторинга, правительство Австралии внесет вклад, равный предложенному индустрией.

Научный комитет АНТКОМа проинформировал нас, что даже если допустить, что клыкач выловлен в примыкающих к зоне действия Конвенции районах, степень неточности представления данных настолько велика, что это представляет угрозу для самого АНТКОМа. Австралия предлагает, чтобы АНТКОМ решил эту проблему путем принятия мер, обеспечивающих устойчивое управление запасами клыкача в открытом море вне зоны АНТКОМа.

Австралия признает, что в основе принимаемых Комиссией решений по управлению лежит предохранительный подход, и поддерживает инициативы, обеспечивающие долгосрочную устойчивость морской экосистемы и рыбного промысла в Южном океане. В этом плане мы приветствуем неизменное использование предохранительного подхода при оценке устойчивых уровней вылова клыкача и ледяной рыбы.

Австралия также приветствует введение общих мер для сокращения прилова морских птиц, в том числе борьбу с выбрасыванием в море отходов, ночную постанковку и использование поводцов, а также дальнейшую разработку стратегий сокращения прилова рыбы и скатов.

В знак признания природоохранной цели АНТКОМа Австралия недавно объявила острова Херд и Макдональд морским заповедником и природоохранной зоной. Этот заповедник находится целиком в промысловой зоне Австралии и не затрагивает предложения о новых и поисковых промыслах или уже установившиеся промыслы АНТКОМа. Он охраняет участки размножения ряда рыбных запасов, включая клыкача, разнообразные и характерные бентические хабитаты, содержащие ряд медленнорастущих и уязвимых видов бентоса, а также основные районы кормодобывания некоторых морских обитающих на суше хищников, таких как находящиеся под угрозой вымирания альбатросы и тюлени.

В заключение я бы хотела воспользоваться этой возможностью и поздравить все Стороны с их намерением бороться с незаконным, незарегистрированным и нерегулируемым (ННН) промыслом; я с нетерпением ожидаю решений Комиссии в отношении инициатив, направленных на решение этой важной проблемы.»

10.48 Ш. Стоун поблагодарила Комиссию за предоставленную ей возможность выступить на совещании АНТКОМ-XXI и одобрила решимость Комиссии заниматься проблемой ННН-промысла.

10.49 Ш. Стоун отметила, что статистика и события последнего времени слились в общую картину, вынуждающую АНТКОМ к дальнейшим действиям. Она сообщила, что правительство Австралии глубоко озабочено уровнем ННН-промысла в ИЭЗ Австралии на Участке 58.5.2 зоны действия Конвенции и считает, что для решения этой проблемы необходим целый ряд инициатив. Ш. Стоун с одобрением отозвалась о пакете инициатив, которые Австралия представила на рассмотрение Комиссии, в число которых входит централизованная СМС. В этой связи Ш. Стоун сообщила, что было получено предложение о A\$70 000 от представителей рыбопромысловой индустрии и что правительство Австралии внесет такую же сумму, если Комиссия согласится внедрить централизованную СМС.

10.50 Ш. Стоун сообщила Комиссии, что предложение Австралии о включении в список СИТЕС остается на повестке дня СИТЕС. Однако она взяла на себя ответственность проинформировать других министров австралийского правительства о мнении Комиссии в отношении этого предложения, а также о результатах совещания АНТКОМ-XXI.

10.51 Комиссия поблагодарила Ш. Стоун за выступление и выразила благодарность Австралии за те многочисленные инициативы, которые она предпринимает с целью упрочения работы АНТКОМа.

10.52 Большинство стран-членов, выступавших до этого против предложения о включении в список СИТЕС, еще раз повторили основные моменты из своих предыдущих заявлений. Они согласились с замечанием Норвегии о неуместности предложения Австралии о включении в список СИТЕС и выразили сожаление о том, что это предложение не было отозвано. Основную озабоченность стран-членов вызвало то, что данное предложение не основано на научных данных АНТКОМа, не отвечает критериям внесения в список СИТЕС и не было обсуждено членами АНТКОМа до передачи его в СИТЕС. Кроме того, было отмечено, что АНТКОМ является международной организацией, ответственной за научные рекомендации и меры по управлению с целью сохранения и устойчивого использования клыкача, и что только одна делегация (от Новой Зеландии) поддержала предложение. Было достигнуто общее согласие о том, что АНТКОМу следует изучить вопрос о возможном сотрудничестве АНТКОМа и СИТЕС по применению СДУ.

10.53 Несколько других, ранее не выступавших стран-членов также высказали свою позицию в отношении австралийского предложения.

10.54 Соединенное Королевство одобрило высказанные ранее Норвегией замечания относительно Статьи XXIII Конвенции и отметило, что реакция Комиссии подтвердила мнение о том, что действия, предпринимаемые в соответствии со Статьей XXIII, должны осуществляться на основе консенсуса, а не являться односторонней акцией какой-либо страны-члена. Соединенное Королевство также одобрило комментарии Украины, которая разъяснила разницу между сотрудничеством с СИТЕС и внесением клыкача в списки Приложения II. Соединенное Королевство видит преимущества сотрудничества между СИТЕС и АНТКОМом в области механизмов торговли в том случае, если будет показано, что они работают как в юридическом, так и в практическом смысле. Пока этого не произошло, Соединенное Королевство считает, что обсуждение распространения положений СИТЕС на клыкача является преждевременным.

10.55 Соединенное Королевство по-прежнему не видит смысла во внесении клыкача в списки Приложения II СИТЕС и утверждает, что данное предложение может подорвать как АНТКОМ, так и СДУ. Соединенное Королевство заметило, что если Австралия будет продолжать настаивать на предложении после того, как подавляющее большинство членов Комиссии выступили против, то это приведет не к сотрудничеству, а к напряженным отношениям между двумя договорами. Соединенное Королевство выразило сочувствие Австралии по поводу ее неудачной попытки решить вопрос ННН-промысла, но попросило, чтобы Австралия отозвала свое предложение о включении в список СИТЕС.

10.56 Чили выразила благодарность Ш. Стоун за ее намерение сообщить правительству Австралии о мнении Комиссии и подчеркнула необходимость четкого разделения предложения о внесении клыкача в списки, по которому в Комиссии не был достигнут консенсус, и вопроса о сотрудничестве между АНТКОМом и СИТЕС, который получил широкую поддержку и в контексте которого излагаемые Австралией и Чили различные модальности должны быть в основном рассмотрены на конференции СИТЕС в Сантьяго.

10.57 Франция отметила, что Австралия и Франция разделяют общую озабоченность по поводу ННН-промысла, и что между ними уже установлены отношения тесного сотрудничества, направленного на борьбу с ННН-промысловой деятельностью. Это сотрудничество в настоящее время находится в процессе получения законного статуса. Однако, признавая добрые намерения Австралии, Франция все же высказала опасение, что они могут вызвать негативные последствия как для Австралии, так и для остальных членов АНТКОМа, так как обладают потенциальной возможностью подорвать доверие к Комиссии. Франция выразила надежду, что Австралия примет во внимание серьезные возражения подавляющего большинства стран-членов по поводу этого предложения, и сообщила, что, хотя она и выступает за сотрудничество с СИТЕС, но при этом решительно возражает против внесения клыкача в Приложение II, и призвала Австралию отозвать это предложение.

10.58 Италия с сожалением сообщила, что не может поддержать предложение о внесении в список СИТЕС, и одобрила мнение Франции. Италия считает, что лучше заняться укреплением и совершенствованием СДУ. Она также предостерегла против возможной опасности ослабления доверия к АНТКОМу в случае, если клыкач будет включен в Приложение II СИТЕС.

10.59 США вновь отметили, что совещание Конференции Сторон СИТЕС даст возможность: (i) развивать сотрудничество СИТЕС с АНТКОМом; (ii) призвать Стороны СИТЕС внедрить СДУ; (iii) обсудить, каким образом СИТЕС и АНТКОМ смогут работать сообща, чтобы сократить объем торговли незаконно выловленным клыкачом.

10.60 Бразилия поблагодарила Австралию за большое количество позитивных инициатив, касающихся сохранения окружающей среды в целом, и Антарктики в частности. Однако Бразилия разделяет опасения остальных стран-членов и поэтому не может поддержать это предложение. Бразилия также выступает за сотрудничество с СИТЕС в будущем.

10.61 Германия и Бельгия заявили, что они приехали на совещание АНТКОМ-XXI, не имея предвзятого мнения в отношении предложения Австралии в СИТЕС. Однако, учитывая то, что подавляющее большинство членов Комиссии выступило против этого предложения, Германия и Бельгия считают, что продолжать настаивать на нем не в интересах ни самой Австралии, ни АНТКОМа в целом.

10.62 Новая Зеландия вновь выступила в поддержку предложения о включении в список СИТЕС и заметила, что следует уважать мнение тех стран-членов, взгляды которых на данную проблему отличаются от некоторых из уже высказанных.

10.63 Подавляющее большинство стран-членов обратились к правительству Австралии с просьбой предпринять шаги для скорейшего отзыва предложения о включении клыкача в Приложение II СИТЕС с тем, чтобы избежать дальнейшего подрыва доверия к АНТКОМу и его авторитета.

10.64 В последующих дискуссиях (например, по пункту 15 Повестки дня) были дополнительно высказаны следующие замечания.

10.65 Норвегия обратила внимание Комиссии на тот факт, что на повестке дня предстоящего совещания СИТЕС стоят два вопроса, связанных с АНТКОМом. Один из них, относительно сотрудничества с АНТКОМом по вопросу о торговле клыкачом, был предложен Чили. Другой – о внесении клыкача в Приложение II – был предложен Австралией. Норвегия выразила разочарование в связи с тем, что ни тот, ни другой вопрос не был рассмотрен Комиссией до их представления в СИТЕС. Дискуссии на нынешнем совещании показали, что Комиссия поддерживает предложение, выдвинутое Чили, а предложение Австралии встретило серьезные возражения. Несмотря на то, что

это было доведено до сведения Австралии, в т.ч. и на политическом уровне, она отказалась отозвать свое предложение, что наносит ущерб репутации и авторитету АНТКОМа.

10.66 Норвегия указала, что Статья XXIII Конвенции определяет пути сотрудничества Комиссии с другими организациями и не дает права отдельным странам-членам выступать в одностороннем порядке. Кроме того, Австралия не в состоянии представить данные, которые могут потребоваться СИТЕС для подобного включения в списки; такие данные может представить только сам АНТКОМ.

10.67 Норвегия считает, что АНТКОМ сможет авторитетно сотрудничать с другими организациями только после того, как наведет порядок в собственном доме. Действия Австралии мешают этому, подрывая сплоченность внутри АНТКОМа, в связи с чем Норвегия вновь призвала Австралию отозвать внесенное ею предложение.

10.68 Соединенное Королевство согласилось с мнением Норвегии и выразило свою обеспокоенность тем, что Австралия была готова передать вопрос, имеющий непосредственное отношение к АНТКОМу и находящийся в его ведении, другой организации (СИТЕС), несмотря на то, что эта организация имеет другие цели и процедуры принятия решений, чем АНТКОМ. В результате этого, СИТЕС может принять решения, которые прямо противоречат взглядам подавляющего большинства Сторон АНТКОМа. По мнению Соединенного Королевства, это не соответствует механизму консенсуса, лежащему в основе Договора об Антарктике вообще и АНТКОМа в частности. Соединенное Королевство надеется, что Австралия достаточно привержена принципам консенсуса данной Конвенции, чтобы пересмотреть свою позицию по поводу включения клыкача.

10.69 Япония пожелала присоединиться к мнению, высказанному Норвегией и другими странами по вопросу предложения о включении в списки СИТЕС. Япония попросила, чтобы в случае, если Австралия будет настаивать на своем предложении, она дала ясно понять СИТЕС, что ее предложение не выражает волю АНТКОМа.

10.70 Отвечая на замечания Норвегии, Австралия еще раз подтвердила заявление Ш. Стоун о том, что взгляды Комиссии будут доведены до сведения соответствующих министров правительства Австралии. Взгляды эти были выражены ясно и твердо.

10.71 Австралия повторила свое прежнее заявление Комиссии о том, что ее предложение основано не только на добрых намерениях, но и на том факте, что АНТКОМ является важной авторитетной организацией, обладает научной компетентностью и внедрил необходимую глобальную систему документации уловов клыкача. Австралия сообщила, что ее предложение не было отозвано, и выразила надежду, что некоторым утешением для нее будет служить замечание Европейского Сообщества о том, что Комиссия в настоящее время собралась, чтобы предпринять решительные действия по борьбе с ННН-промыслом.

Итоги обсуждения СИТЕС

10.72 Комиссия рассмотрела предложение Австралии о внесении клыкача в список Приложения II СИТЕС. Новая Зеландия поддержала это предложение в представленном виде. Большинство стран-членов выразили резкое несогласие с этим предложением, отметив его неуместность. 19 стран-членов призвали Австралию отозвать ее предложение из СИТЕС.

10.73 Комиссия пришла к следующим выводам:

- АНТКОМ является органом, обладающим прерогативой в управлении сохранением и рациональным использованием клыкача в зоне действия Конвенции.
- Научный комитет АНТКОМа является важнейшим научным органом в вопросах биологии клыкача, его роли в морской экосистеме Антарктики, а также в оценке устойчивого уровня уловов.
- АНТКОМ будет продолжать совершенствовать меры по борьбе с ННН-промыслом.
- Система АНТКОМа по документации уловов видов *Dissostichus* (СДУ) признана надлежащей торговой документацией в торговле клыкачом.
- АНТКОМ должен содействовать более широкому принятию и использованию СДУ не-членами АНТКОМа и, в связи с этим, призывать Стороны СИТЕС требовать документ СДУ АНТКОМа во всех случаях импорта клыкача.

10.74 Комиссия считает, что при необходимости следует сотрудничать с имеющимися и будущими РФМО, содействуя сохранению и рациональному использованию клыкача. В этой связи она отметила Статью XXIII АНТКОМа и сделала вывод, что дальнейшее сотрудничество с СИТЕС было бы желательно.

10.75 Комиссия также приветствует интерес СИТЕС к СДУ и предложит секретариату СИТЕС прислать представителя на совещание АНТКОМ-XXII. Соответствующее приглашение будет направлено в секретариат СИТЕС Секретариатом АНТКОМа.